

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 5:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Napisałem wam w tym liście nie mieszać się z rozpustnikami
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Napisałem wam w liście,* abyście nie przestawali z ludźmi nierządnymi,**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Napisałem wam w (tym) liście, aby nie mieszać się z nierządnymi,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Napisałem wam w (tym) liście nie mieszać się z rozpustnikami
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Napisałem wam w poprzednim liście, że macie nie przestawać z ludźmi nierządnymi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Napisałem wam w liście, żebyście nie przestawali z rozpustnikami;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pisałem wam w liście, abyście się nie mieszały z wszetecznikami;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pisałem wam w liście, abyście się nie mieszały z porubnikami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Napisałem wam w liście, żebyście nie obcowali z rozpustnikami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Napisałem wam w liście, abyście nie przestawali z wszetecznikami;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Napisałem wam w liście, abyście nie utrzymywali kontaktów z rozpustnikami,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Napisałem wam w liście, abyście nie zadawali się z rozpustnikami.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Piszę wam w tym liście, abyście się nie łączyli z rozpustnikami,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W poprzednim liście pisałem do was, abyście się nie zadawali z rozpustnikami,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Napisałem wam w liście, abyście nie przebywali w towarzystwie rozpustników.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Написав я вам у посланні - не спілкуватися з

¹⁾ Być może chodzi o wcześniejszy, zaginiony list Pawła.

²⁾ <x>470 18:17</x>; <x>560 5:11</x>; <x>600 3:6</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	розпусниками;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Napisałem wam w liście, aby się nie mieszać z nierządymi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	We wcześniejszym liście napisałem wam, abyście nie przestawali z ludźmi oddającymi się rozwiązłości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Napisałem wam w liście, żebyście przestali się zadawać z rozpustnikami,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wcześniej napisałem wam, abyście unikali towarzystwa ludzi, którzy prowadzą rozwiązłe życie.